



**CONVENZIONE DI PARTENARIATO**  
TRA  
**L'UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER LA LOMBARDIA (ITALIA)**  
E  
**LA REGION ACADÉMIQUE GRAND EST (FRANCIA)**

Tra l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia, rappresentato dal Direttore Generale dott.ssa Luciana VOLTA

e

La Région académique du Grand Est, France, rappresentata dal Recteur Richard LAGANIER

denominate le "parti", è convenuto quanto segue:

**Preambolo**

Considerata la Convenzione culturale tra l'Italia e la Francia firmata il 4 novembre 1949;

considerato il Protocollo, firmato il 17 luglio 2007 tra il Ministero dell'Educazione Nazionale della Repubblica francese e il Ministero della Pubblica Istruzione della Repubblica italiana, riguardante i programmi educativi, linguistici e culturali degli Istituti scolastici dei due Paesi;

considerato l'Accordo raggiunto tra il Governo della Repubblica francese e il Governo della Repubblica italiana relativo al doppio rilascio di un diploma di Baccalauréat e del diploma dell'Esame di Stato, firmato a Roma il 24 febbraio 2009;

considerato la convenzione di partenariato tra l'académie de Strasbourg e l'ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia signé le 24 avril 2017;

considerato il Trattato per una cooperazione bilaterale rafforzata, firmato il 26 novembre 2021, tra la Repubblica italiana e la Repubblica francese, in particolare gli artt. 8 e 9,

la presente convenzione intende definire un quadro di collaborazione tra l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e la Région Académique Grand Est, incluso le académies de Strasbourg, Nancy-Metz e Reims, per la promozione di azioni di cooperazione educativa il cui scopo è incoraggiare l'apprendimento della lingua e della cultura del Paese partner negli Istituti scolastici delle due regioni.

## **Articolo 1**

### Obiettivi generali

Tale convenzione ha lo scopo di favorire lo sviluppo di programmi di cooperazione educativa tra le due parti che si impegnano a sostenere azioni in ambito educativo, linguistico e culturale in tutte le istituzioni scolastiche.

## **Articolo 2**

### **Ambiti di cooperazione**

Le due parti concordano

1. promuovere l'insegnamento della lingua e della cultura del Paese partner;
2. favorire i gemellaggi tra le Istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado;
3. incoraggiare gli scambi a distanza degli alunni e degli insegnanti grazie all'uso del digitale;
4. facilitare la mobilità degli studenti, in particolare dei frequentanti le sezioni *EsaBac*,
5. facilitare la mobilità degli insegnanti per periodi di breve e media durata mediante i programmi *Erasmus+*;
6. facilitare e sviluppare il programma di mobilità individuale *Transalp*,
7. facilitare la mobilità dei Dirigenti scolastici per permettere l'osservazione di pratiche correnti innovative;
8. favorire la formazione in mobilità degli alunni degli Istituti Professionali;
9. favorire lo scambio di buone pratiche sull'inclusione scolastica.

## **Articolo 3**

### Comitato di controllo

Viene costituita una commissione per il controllo periodico permanente, che fisserà le priorità e il piano di lavoro annuale, determinerà le modalità di applicazione della presente convenzione e procederà alla valutazione delle azioni intraprese.

La commissione è composta da quattro membri, ciascun firmatario designerà due rappresentanti, nello specifico uno per l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia - Ufficio VII, e uno per l'Ufficio Scolastico Territoriale di Milano - Ufficio X e due rappresentanti della Délégation de région académique aux relations européennes et internationales et à la coopération (DRAREIC).

## **Articolo 4**

### **Entrata in vigore e validità**

La presente convenzione avrà decorrenza dalla data della firma, per anno scolastico e avrà durata triennale, per anno scolastico. Alla scadenza potrà essere rinnovata per un altro triennio, per anno scolastico, previo accordo tra le parti, da formalizzare tre mesi prima della data di scadenza.

La convenzione potrà essere risolta, in ogni momento, in forma scritta, con un preavviso di tre mesi, da una delle due parti. La risoluzione dell'accordo, tuttavia, non potrà pregiudicare le procedure di mobilità già in corso. La presente Convenzione è firmata dalle due parti in due esemplari, uno in lingua francese e uno in lingua italiana.

Milano e Nancy, il 20/04/2023c .

Per l'Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia,  
Il Direttore Generale,  
Luciana VOLTA

Pour la Région académique du Grand Est,  
Recteur de la région académique Grand Est,  
Recteur de l'académie de  
Nancy-Metz,Chancelier des  
Universités,  
Richard LAGANIER